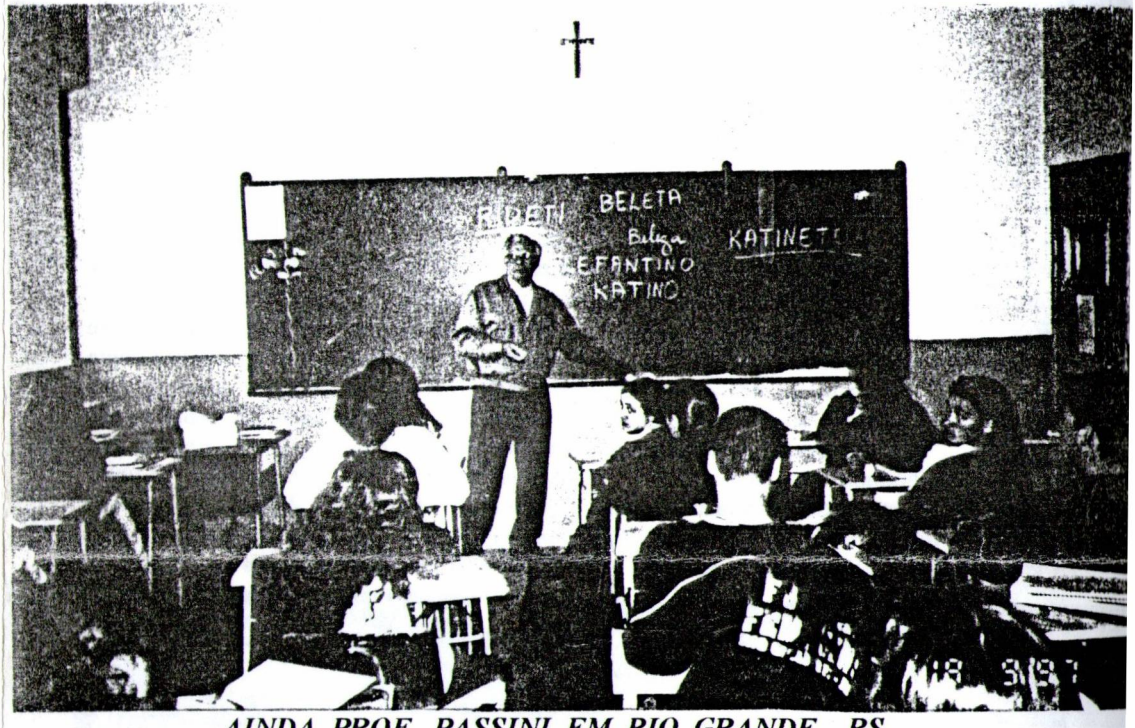
RIO GRANDE ESPERANTO - BULTENO

Oficiala organo de ESPERANTISTA SOCIETO DE RIOGRANDE
Str. Gen. Vitorino, 393/301 - P.K.233 BR 96211 - 970 - BRAZILO
Rio Grande, RS., Oktobro, Novembro/97 * N-roj 10, 11 (dek,dek- unu)



AINDA PROF. PASSINI EM RIO GRANDE, RS.

Quando nesta cidade, o Prof. José Passini fez questão de apresentar o Esperanto a uma classe de estudantes. Assim, graças à compreensão da Coordenadora, ***Prof*ª Rosângela** e da ***Prof*ª *Vera***, de Língua e Literatura Portuguesa, o ***Liceu Salesiano Leão XIII*** teve o privilégio dessa inusitada oportunidade. A juventude estudiosa, ali presente, acompanhou atenta, fazendo diversas perguntas ao esperantista visitante. Na foto um momento dessa exposição aos alunos da 3ª série do 2º grau e à pág. 2 faixa-convite para a palestra em 17/9/97.

* * *

Nesta edição cabe-nos mencionar um fato histórico: informa-nos o nosso companheiro e sempre ativo batalhador, Engº Alberto Flores, de Volta Redonda, RJ., no ano de **1905**, portanto quando se realizava o ***1º Congresso Universal de Esperanto***, na cidade francesa de ***Boulog-sur-Mer***, *aqui na cidade de Rio Grande, RS.*, um esperantista já se correspondia com o Dr. LL Zamenhof e publicava artigos e tradução de uma poesia no ***"Almanak do Rio Grande do Sul"***. Era ***Christiano Kraemer***, funcionário de "Bromberg & Cia." e tradutor juramentado de várias línguas.Jornalista, escreveu artigos favoráveis ao Esperanto no ***"Correio do Povo"*** e na ***"A Reforma"***, desta cidade. Deixamos aqui a nossa homenagem a esse gaúcho e pioneiro esperantista reproduzindo à pág. 3ª uma das publicações e sua magnífica tradução.

INFORMFAKO (Noticiário)

ROTTERDAM, Holanda: a revista "**Esperanto**" deste mês, no artigo ***"Aŭdienco Papa kaj Prezidenta"*** (*Audiência Papal e Presidencial*) informa que 300 congressistas católicos, de 23 países estiveram em *Roma* e *Rimini*, de 31 de agosto a 07 de setembro para o **50° Congresso**, promovido pela ***"União Esperantista Católica Internacional***, quando foram saudados pelo Diretor Geral da Rádio Vaticano e Prof. Luciano Corradini, presidente da União Católica dos Professores de Ensino Médio e Vice-Ministro do Ensino Público. O Cardial Angelo Sodano, Secretário-Geral do Vaticano e o Primás de Praga, Cardial Miloslav Vlk, dentre outras autoridades eclesiásticas, enviaram telegramas. Em audiência especial, S.S.o Papa João PauloII, saudou os congressistas, em bonito Esperanto.

ROTTERDAM, Holanda: "**Esperanto, nov./97:** ***"Unika Perado Historia"*** (*Intermediação Única na História*), noticia que um grupo de japoneses e coreanos reuniram-se em simpósio, pela segunda vez para debaterem a relação histórica entre os seus países, servindo o Esperanto como instrumento de comunicação. Estudam a possibilidade de elaborar um único livro didático sobre a sua História. Continua, versando assuntos de natureza histórica e social, como a prostituição de jovens pelo exército japonês e questionando-se quanto a conveniência ou não de relatar tais fatos nos livros didáticos do ensino médio.

RIO GRANDE, RS.: - **Correspondência:** recebemos de várias localidades brasileiras, destacando-se o norte e nordeste, pedidos de remessa deste modesto boletim e colaborações,-pelo que ficamos muito gratos. Assim, José Saraiva Matos, de Salvador, Ba., nos brindou com palavras cruzadas, criptogramas e provérbios; do ativo e competente co-idealista, Eng° Alberto Flores, de Volta Redonda, RJ., cópias do seu trabalho no 9° Encontro Sul-Brasileiro de Esperanto, em Porto Alegre, de 18 a 21 de setembro pp., quando tomamos conhecimento do fato histórico mencionado em nosso editorial. A nossa cidade já tinha, portanto, tradição no movimento esperantista sulino e brasileiro. - **Em 13 de dezembro** *faremos a comemoração de aniversário de L.L. Zamenhof e de fundação desta sociedade. Na mesma oportunidade será efetuada eleição de diretoria e conclusão do ano letivo, com entrega dos certificados aos alunos.-*

UM POUCO DE ESPERANTO

MI RAKONTIS (Vejnberg) = EU CONTEI

- "Fundamenta Krestomatio de la Lingvo Esperanto, 17ª eldono", pág. 345 kaj Traduko de Christiano Kraemer en "Almanak do Rio Grande do Sul", 1905, ed. p/Livraria Americana.

Mi rakontis al maro senborda	Eu contei ao oceano os tormentos
Pri la grandaj turmentoj en koro,	Que compungem o meu coração,
Kaj per bruo mallaŭta de l'ondoj	E das ondas o surdo gemido
Ĝi respondis al mi kun favoro.	Consolou-me na minha aflição.
Mi rakontis al vento rapida,	Eu contei à tormenta iracunda
ke ne povas mi spiri libere, -	Quão difícil o meu respirar,
kaj el landoj ĝi iaj mirindaj	E de terras longínguas, depressa,
Al mi portis tuj freŝon aere.	Fresca brisa me veio beijar.
Mi rakontis al verda arbaro	Eu contei à espessa floresta
De la vivo malgaja dolorojn, -	Minhas màgoas, tormentos e dor,
Kaj en ombro ĝi tuj min dormigis,	E ela fez-me dormir, balouçando
Ŝancelante foliojn kaj florojn.	A folhagem dos falhos em flor.
Mi rakontis al suno varmega,	Eu contei inda ao sol ardoroso
Ke mi vidas nur tagojn malklarajn,-	Como tudo eu só via sem luz,
Varmigantajn kaj lumajn radiojn	Ele então derramou, compassivo,
Ĝi tuj sendis al mi malavarajn.	Sobre mim os seus raios a flux.
Mi rakontis al homo-kunfrato	Mas ao homem que irmão é chamado
Pri la vivo senĝoja, - kaj li,	Eu contei meus pezares sem fim,
Iel strange movinte la ŝultrojn,	E ele os ombros baixou desdenhoso
Tre rapide foriris de mi.	E afastou-se apressado de mim.

Esperantigis: ***E. Haller*** **Autor:** ***Vejnberg*** (sueco)

* * *

Ĝi = ele, ela (neutro) leia-se: "*djí*", como em adjetivo; A letra **j** no final de palavra indica que está no ***plural***. Ex.: granda = grande > grandaj turmentoj = grande**s** tormento**s;**
O prefixo **"mal"**, como vimos no boletim anterior, indica idéia contrária (antônimo), assim: laŭta = alto som; **mal**laŭta = baixo som, surdo (... de la ondo**j** = das onda**s**);
gaja = alegre; **mal**gaja = triste. Ou, ***sen*** = sem > ***sen***ĝoja = s/alegria.
A letra **ŝ** tem o som de "sh", "ch". Assim, ***freŝon***, leia-se: *frêchônn* = frescor.

* * *

PROVERBOJ:

"Mi ĉion povas fari, en Tiu, Kiu min fortikigas" = Tudo posso Naquele que me fortalece.
"Esti komplezema estas la duono de saĝo". = Ser gentil já é metade da sabedoria.
"Doni konsilon publike estas kulpigi". = Aconselhar em público é condenar.

NOTA: O próximo número remeteremos somente às pessoas que manifestaram interesse em receber.

VALOR EDUCATIVO DO ESPERANTO

Ação Educativa Intelectual:

a) facilita o estudo da língua pátria;
b) é um excelente auxiliar no aprendizado de outros idiomas;
c) contribui no desenvolvimento das faculdades de observação e raciocínio;
d) desperta no jovem o interesse pelos outros países;
e) facilita o estudo da Geografia e da História Universal.

Ação Educativa Moral:

a) desenvolve sentimentos de simpatia e fraternidade para com os outros povos;
b) alarga o espírito, exercendo saudável influência moral na juventude;
c) harmoniza o partriotismo com o humanismo.

Preservação da Integridade Nacional:

a) A Língua Neutra Internacional, como segunda língua de cada país auxiliará na preservação das culturas, costumes e línguas nacionais.

Assim, devemos aprender o Esperanto porque:

Conhecendo o **Idioma Internacional**, cujo fundamento é lógico, conheceremos com mais facilidade a nossa própria língua;

Estudaremos, com êxito, qualquer outro idioma;

Sabendo o **Esperanto** poderemos nos relacionar melhor e mais rapidamente com pessoas de outros países e estaremos auxiliando na preservação da nossa nacionalidade.

PAPA JOÃO PAULO II: "...Caríssimos, o tema de V.encontro retoma a tarefa missionária confiada por Cristo à sua Igreja. Aceitai-a generosamente com o espírito de universalidade que está na base da língua que cultuais."

(50º Congresso Internacional dos Católicos Esperantistas, 31/8 a 07/09/97.)